

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Ara.m platz Giraut de Borneilh > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

CANZONIERE E

- letto 516 volte

Edizione diplomatica

[10a] [E 221]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/221%201_0.jpg	E ram platz platz guirant deborneill. Q(ue) fapcha percannas blasinan. trobar cl us niperca semblan. aisom diguatz. si tan p(re)zatz. So q(ue) val totz comunal. car adonc tus seraun comunal.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/221%202_0.jpg	S enher linhaure no correill. Si quer se trobason talan. mas me ets ueill uit gar ditan. ques mais amatz. chans ep(e)r ezatz. Quil fai leuet euenansal. evos no mop(er) tometz ennal.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/221%203_0.jpg	G iraut no(n) ueill quental trepeil. torn mos trobars q(ue) hom am tan. Iauol colts colpiuc col gran. ia per los fatz. no(n) er laitzatz. quar no conoioison ni lur cal. so que plus quar es ni mais val.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/221%204.jpg	L inhaure sieu permiso ueill. m mo(n) se iorn torn crafan. sembra quem dopte de mazan. aque trobatz. si nous platz. cades ho sapchon tal ecal. que chans noptz taurre captal.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/221%205.jpg	G iraut sol quel mels appareil. edigua des erraguetan. me nocal si tan voses pan. canc grains uiutatz. no so denhatatz per so prezom mais auer que sal. ede chantar es tot aurretal.

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/221%206.jpg	L inhaure fort de bon conseil. es sis a mans contrarian. epero sim ual mais denfan. mos sos leuatz. cuns enraumatz lonh e sa gen nim digua mal. acui nol deia hom sesal.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/221%207.jpg	G iraut per sel niper soleill. ni per la clardit que resplan. no sai dequens

[10] [E 222]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/222%207.jpg	anem parlan. ni don siu natz. si fin trobatz. tan pres dun fin ioi natural. can dils con sir nomes coral.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/222%208.jpg	L inhaure sin uiral uermeil. de lestur cola cui reblan. que uueill dir adieu me coman. cals sols pensatz. outatuidatz. me tans doptanda del leial. nom soue com mi ses comtal.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/222%20910.jpg	G uiraut greu mes per saint marsal. quar vos nomatz de sai nadal. L inhaure que vas mer retal. men uauc ades riche cabal. Tenso.

- letto 462 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Tenso.	
	I

E ram platz guiraut de borneill. q(ue) sapcha percanatz blasman. trobar clus niper cal semblan. aisom diguatz. si tan prezat. so que uas totz es cominal. car adonz tug seraun cominal.	Era?m platz, Guiraut de Borneill, que sapcha per c?anatz blasman trobar clus ni per cal semblan. Aiso?m diguaz, si tan prezat 5 so que vas totz es cominal, car adonz tug seraun cominal.
	II
S enher linhaure no coreill. si quex se trobason talan. mas me eis uueill iutgar daitan. ques mais amat. chans eprezat. quil fai leuet euenansal. euos no mo tornetz enmal.	Senher Linhaure, no coreill si quex se trob?a son talan; mas me eis vueill iutgar d?aitan 10 qu?es mais amat chans e prezat qui?l fai levet e venansal, e vos no m?o tornetz en mal.
	III
G uiraut no uueill quental trepeill torn mos trobars q(ue) hom am tan. lauol colbo elpauc col gran. ia per los fatz. no(n) er lauzatz. quar no conoison ni lur cal. so que plus quar es ni mais ual.	Guiraut, no?m vueill qu?en tal trepeill 15 torn mos trobars; que hom am tan l?avol co?l bo e?l pauc co?l gran. Ia per los fatz non er lauzatz 20 quar non conoison (ni lur cal) so que plus quar es ni mais val.
	IV
L inhaure sieu peraiso ueill. ni mo(n) seiorn torn enafan. sembra quem dopte de mazan. aque trobatz. si nous platz. cades ho sapchon tal ecal. que chans noportautre captal.	Linhaure, s?ieu per aiso veill ni mon seiorn torn en afan sembra que?m dopte de mazan. A que trobatz 25 si no?us platz c?ades ho sapchon tal e cal? Que chans no port?autre captal.
	V
G uiraut sol quel meils apareill. edigua-des etraguenan. me nocal si tan nosespan. canc grans uiutatz. no fo denhtatz. per so prezom mais auer que sal. ede chantar es tot autretal.	Guiraut, sol que meils apareill e digu?ades e tragu?enan, 30 me no cal si tan no s?espan. C?anc grans viutatz no fo denhtatz: per so prez?om mais aver que sal e de chantar es tot autretal.
	VI

L inhaure fort de bon conseil. es fis a-mans contrarian. epero sim ual mais denfan. mos sos leuatz. cuns enraumat. lonh de sa gen nim digua mal. acui nol dei ahom sesal.	Linhaure, fort de bon conseil, es fis amans contrarian, e per o si?m val mais d?enfan. Mos sos levatz c?uns enraumat lonh de sa gen ni?m digua mal a cui no?l dei a hom sesal.	40
	VII	
G uiraut per sel niper soleill. ni per la clardat que resplan. no sai dequens anem parlan. ni don fui natz. si fui trobatz. tan prec dun fin ioi natural. can dals consir nomes coral.	Guiraut, per sel ni per soleill ni per la clardat que resplan, non sai de que?ns anem parlan ni don fui natz si fui trobatz tan prec d?un fin ioi natural can d?als consir no m?es coral.	45
	VIII	
L inhaure sim uiral uermeill. de lescut cela cui reblan. que uueill dir adieu me coman. cals fols pensatz. outracuidatz. me trais doptansa del leial. nom soue com mi fes comtal.	Linhaure, si?m vira?l vermeill de l?escut cela cui reblan, que vueill dir: «a Deu me coman» cals fols pensatz outracuidatz! Me trais doptansa del leial! No?m sove com mi fes comtal?	50 55
	IX	
G uiraut greu mes per saint marsal. quar uos nanatz de sai nadal.	Guiraut, greu m?es, per Saint Marsal, quar vos n?anas de sai Nadal.	
	X	
L inhaure que uas cort reial. men uauc ades riche cabal.	Linhaure, que vas cort reial m?en vauc ades rich?e cabal.	

- letto 360 volte